

BÜGELPRESSEN FÜR WÄSCHEREI UND CHEMISCHREINIGUNG, KONFEKTION UND TEXTILAUFBEREITUNG

Breite Auswahl an professionellen Bügelpressen in Kompaktbauweise, eine Synthese aus Kraft, Funktionsvielfalt und Geschwindigkeit. Unsere Bügelpressen werden in vier Modellreihen hergestellt, um die unterschiedlichsten Kundenbedürfnisse zu befriedigen. Sie sind mit verschiedenen gepolsterten Plattenformen (die obere Platte dämpfend, die untere Platte absaugend/dämpfend und auf Wunsch auch blasend) oder mit oberen vernickelten Glanzplattenformen (mit unterer absaugender/dämpfender Platte) zu liefern. Alle Bügelpressen sind für den Anschluss an Zentralanlagen vorbereitet oder können mit eingebautem Kessel (9 lt oder 20 lt), Absaugung und Kompressor ausgestattet werden.

PNEUMATISCHE PRESSEN

Pressen mit pneumatischer Funktion. Absenken der oberen Platte durch einen oder zwei Druckknöpfe oder durch Pedal mit Sicherheitsrahmen.

• **CPS-COLOX PRESSE SPECIAL.** Sehr professionell, mit besonders schneller Bewegung der oberen Platte und sehr kräftigem und regulierbarem Anpressdruck.

• **CP-COLOX PRESSE.** Professionelle Leistung mit sehr schneller Bewegung der oberen Platte und regulierbarem Anpressdruck.

• **BP-BRAVA PRESSE.** Preisgünstig und leistungsfähig mit einstellbarem Anpressdruck.

MANUELLE PRESSEN

Pressen mit manuellen Vorrichtungen für die Pressdruckeinstellung, die ausgezeichnete Ergebnisse mit leichter Bedienung und minimaler Wartung gewährleisten.

• **SP-STANDARD PRESSE**

Eigenschaften:

Die obere Platte ist zur optimalen Angleichung der Platten durch Feder ausgewuchtet • Bei Modellreihen CPS und CP öffnet sich die obere Platte bis zu einem Winkel von 60° • Sofortige und reichliche Dämpfung von den pneumatischen Dampfverteilungsventilen unterstützt • Die Fußpedalleiste (auf CPS und CP) kann auf Wunsch zur einfachsten Bedienung positioniert werden.



CP-B

Zubehör auf Wunsch:

Automatisierung der Bügelphasen - Gebläse aus der unteren Platte - Vorrichtung für wiederholende Schlagen und Dämpfen bei vorgewähltem Plattenabstand - Photozelle zur automatischen Absaugungsbetätigung - Inox-Detachierarm und Dampf- oder Dampf/Luft-Detachierpistole - GFV Dampfbugeleiseneinheit - Antiglantzplateau für gepolsterte Platten - Nomex-Bezug für obere Glanzplatten (Zubehör je nach Modell erhältlich).

PRENSAS DE PLANCHADO PARA TINTORERIA, LAVANDERIA Y CONFECCION

Amplia gama de prensas de planchado profesional con linea compacta que concilia potencia, funcionalidad y velocidad. Estan producidas en cuatro lineas para permitir una seleccion racional y que responde a las necesidades especificas de los diferentes planchadores. Disponibles en diferentes formas de platos embutidos (superior vaporizante, inferior aspirante/vaporizante y soplante sobre demanda) o con plato superior brillo niquelado (inferior aspirante/vaporizante). Todas las prensas estan preparadas para conexi3n a fuente de vapor, aspirador y compresor centrales, o en version aut3noma con caldera (de 9 o de 20 lt), aspirador y compresor incorporados.

PRENSAS NEUMÁTICAS

Presas funcionamiento neumático, bajada del plato superior con mando por pulsadores o a pedal con bastidor protector.

• **CPS-COLOX PRESS SPECIAL.** Muy profesional, con movimiento del plato superior de elevada velocidad, y presi3n de aplastamiento muy fuerte y regulable.

• **CP-COLOX PRESS.** Prestaciones profesionales con movimiento del plato superior de elevada velocidad y presi3n de aplastamiento regulable.

• **BP-BRAVA PRESS.** Precio económico pero con resultados brillantes; presi3n de aplastamiento regulable.

PRENSAS MANUALES

Presas con dispositivos para la regulaci3n de la presi3n de aplastamiento; aseguran resultados brillantes con funcionamiento y mantenimiento muy simple.

• **SP-STANDARD PRESS**

Características:

Plato superior equilibrado y ajustado para una perfecta alineaci3n de los platos • En los mod. CPS y CP amplia apertura del plato superior, 60° • Vaporizaci3n abundante e instantanea en los dos platos gracias a las v3lvulas neumáticas para la distribuci3n de vapor • Pedales de mando ajustables a gusto del planchador (CPS y CP).

Sobre demanda se pueden suministrar con:

Dispositivo automático de las operaciones de planchado - Dispositivo soplante del plato inferior - Dispositivo de batido para matizar continuamente con vaporizaci3n con desviador para seleccionar la distancia de los platos - Foc3lula para el arranque automatico del aspirador - Brazo inox y pistola desmanchadora vapor o aire/vapor - Grupo plancha a vapor - Plato superior anti-brillo por platos embutidos - Funda Nomex para plato superior brillo (Los accesorios son disponibles seg3n los diferentes modelos de prensas).

ESPAÑOL

PRESSE PER TINTO-LAVANDERIA E CONFEZIONE



CPS SPECIAL

• Forme disponibili per • Available shapes for • Formes disponibles pour • Vorhandene Formen für • Platos disponibles para

CPS • CP • BP • SP	CPS • CP • SP	CPS • CP • SP	CP • BP • SP
- Universale - Universale lavanderia	- Universale pantalone - Universale pantalone lavanderia	- Gamba pantalone - Gamba pantalone lavanderia	Bacino pantalone
- Utility - Utility Laundry	- Utility legger shape - Utility legger laundry shape	- Legger shape - Legger laundry shape	Topper shape
- Universelle - Universelle blanchisserie	- Forme universelle pantalon - Forme univ. pantalon blanchisserie	- Forme jambe pantalon - Forme jambe pantalon blanchisserie	Forme bassin
- Universal Platte - Universal Wäscherei	- Universalhosenform - Universalhosenform Wäscherei	- Hosenbeinform - Hosenbeinform Wäscherei	Hosenbundform
- Plato Universal - Plato universal lavanderia	- Plato universal pantalon - Plato univesal pantalon lavanderia	- Plato pernera pantalon - Plato pernera pantalon lavanderia	Plato caja pantalon

© Grafiche Moratti s.p.a. - 1999-2000 - 5/07

Amplia gamma di presse da stiro professionali dalla linea compatta; sintesi di potenza, funzionalit3 e velocit3. Vengono prodotte in quattro linee per consentire una scelta razionale e diversificata in grado di soddisfare le pi3 svariate esigenze. Sono disponibili con diverse forme di piani imbottiti (superiore vaporizzante, inferiore aspirante/vaporizzante e soffiante a richiesta) oppure con piano superiore lucido nichelato (inferiore aspirante/vaporizzante). Tutte le presse sono predisposte per collegamenti centralizzati oppure con caldaia (da 9 o da 20 lt), aspiratore e compressore incorporati.

PRESSE PNEUMATICHE

Presse a funzionamento pneumatico, con comando discesa a uno o due pulsanti oppure a pedale con telaio di protezione.

• **CPS-COLOX PRESS SPECIAL.** Altamente professionale, con movimento del piano superiore di elevata rapidit3 e pressione di schiacciamento molto potente e regolabile. • **CP-COLOX PRESS.** Prestazioni professionali con movimento del piano superiore rapido e pressione di schiacciamento regolabile. • **BP-BRAVA PRESS.** Economica ma con brillanti prestazioni; pressione di schiacciamento regolabile.

PRESSE MANUALI

Presse con dispositivi manuali per la regolazione della pressione di schiacciamento, assicurano ottimi risultati con estrema semplicit3 di utilizzo e ridottissima manutenzione.

• **SP-STANDARD PRESS**

PONY S.P.A. - VIA G. DI VITTORIO, 8 - 20065 INZAGO (MI) - ITALY

TEL. +39 02 9549901 • FAX +39 02 9547557 • www.ponyitaly.com • www.pony.eu • e-mail: pony@ponyitaly.com

PONY

LA SCELTA CHE S'IMPONE SE VUOI LA QUALIT3

Caratteristiche:

Piano superiore bilanciato tramite molle per un allineamento ottimale dei piani • Nella serie CPS e CP l'apertura del piano superiore si estende fino a 60° • Vaporizzazione istantanea e abbondante grazie alle valvole pneumatiche di distribuzione del vapore • Facile accesso ai comandi con pedaliera posizionabile a piacere (CPS e CP).

Accessori a richiesta:

Sistema automatizzato delle fasi di stiratura - Dispositivo soffiaggio dal piano inferiore - Dispositivo battitura e sfumatura con vaporizzazione in continuo e distanza dei piani regolabile - Fotocellula per partenza automatica dell'aspirazione - Braccio inox e pistola smacchiante a vapore o vapore/aria - Gruppo ferro vaporizzante - Platoncino superiore antilucido per piani imbottiti - Tela Nomex antilucido per piano superiore lucido (N.B. accessori disponibili a seconda dei modelli).



CP-P

Features:

A balanced head using special self adjusting springs allowing optimal alignment of head and buck • On CPS and CP models the head opens to an angle of 60° • Copious and instant live steam production thanks to pneumatic valves for steam distribution to both the head and buck • Easy access to the controls with an adjustable pedal for the maximum comfort of the operator (CPS and CP).

Available extras:

Automatic system of the finishing cycle - Blowing device on the buck - Sponging/beating device, non-stop steam, adjustable spacing between head and buck - Photocell for automatic vacuum start - Stainless steel arm and steam or steam/air spotting gun - Steam iron assembly - Anti-gloss plate for padded boards - Nomex cloth for polished head (Please note some accessories are model dependant).

PRESES POUR PRESSING-BLANCHISSERIE ET L'INDUSTRIE DE LA CONFECTON

FRANCAIS

Vaste gamme de presses professionnelles avec une ligne compacte, qui combine puissance, fonctionnalité et efficacité. Les presses sont produites dans quatre versions pour permettre un choix des plus rationnels, répondant ainsi aux besoins spécifiques des utilisateurs les plus exigeants. Disponibles avec différentes formes de plateaux avec molleton et housse (plateau supérieur vaporisant, plateau inférieur vaporisant/aspirant, et aussi soufflant sur demande) ou avec plateau supérieur poli en acier nickelé (inférieur aspirant/vaporisant). L'ensemble des presses est livrable soit en version à raccorder sur réseaux centralisés soit en version autonome avec chaudière (de 9 ou 20 lt), aspirateur et compresseur incorporés.

PRESES PNEUMATIQUES

Fonctionnement pneumatique avec commande d'abaissement du plateau supérieur par poussoirs ou par pédale avec sécurité anti-écrasement des mains.

• **CPS-COLOX PRESS SPECIAL.** Hautement professionnel, avec mouvement du plateau supérieur très rapide et pression d'écrasement très puissante et réglable.

• **CP-COLOX PRESS.** Performances professionnelles avec mouvement du plateau supérieur très rapide et pression d'écrasement réglable.



BP-UL



SP-U

• **BP-BRAVA PRESS.** Economique mais avec d'excellentes performances; pression d'écrasement réglable.

PRESES MANUELLES

Presses avec dispositif manuel pour le réglage de la pression d'écrasement, assurent une qualité excellente alors que l'utilisation et l'entretien sont très simple.

• SP-STANDARD PRESS**Caractéristiques:**

Plateau supérieur contre-balancé et articulé pour un alignement optimum des deux plateaux. • Sur Mod. CPS et CP l'ouverture du plateau supérieur est très large jusqu'à 60° • Vaporisation importante, instantanée et simultanée grâce aux vannes pneumatiques de vaporisation • Pédales de commandes positionnables au gré de l'utilisateur (CPS et CP).

Sur Demande:

Cycle automatique des phases de repassage - Dispositif soufflant sur plateau inférieur - Dispositif de tapotage/vaporisation continue avec plateaux rapprochés, avec réglage de la distance entre les plateaux - Photocellule pour démarrage aspiration automatique - Bras de détachage inox et pistolet air-vapeur - Groupe fer vaporisant - Plateau supérieur anti-lustre pour plateaux houssés - Toile Nomex pour plateau supérieur poli (N. B. Disponibilité accessoires selon les différents modèles).

FINISHING PRESSES FOR THE LAUNDRY, DRYCLEANING AND MANUFACTURING INDUSTRIES.

Wide range of professional finishing presses with a compact design, combining power, functionality and rapidity. Four different lines are produced to allow a rational and diversified choice able to meet all requirements. Presses are available with different shaped heads and bucks both padded (steaming head and steam / vacuum buck; also blowing by request) or with nickel-plated polished head (steaming and vacuum buck). All presses are ready for connection to external steam and vacuum supplies or available with built-in boiler (9 or 20 litres), compressor and vacuum.

AIR-OPERATED PRESSES

Air operated presses with either two button or pedal operated head closing complete with head safety guard.

• **CPS-COLOX PRESS SPECIAL.** Highly professional, with very fast head movement and extra strong adjustable squeezing pressure.

• **CP-COLOX PRESS.** Professional performances with fast head movement and adjustable squeezing pressure.

• **BP-BRAVA PRESS.** Excellently priced with brilliant performance; adjustable squeezing pressure.

MANUAL PRESSES

Manually operated presses with manual control of head squeezing pressure producing excellent results while being very easy to use and maintain.

• SP-STANDARD PRESS

DATI TECNICI	TECHNICAL SPECIFICATIONS	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	DATOS TECNICOS	CP/CP-L	CPS/CPS-L	BP/BP-L	SP/SP-L
Alimentazione elettrica	Required power	Courant	Elektrischer Anschluß	Alimentación eléctrica	230/1 or 400V/3+N-50 Hz*	230/1 or 400V/3+N-50 Hz*	230/1 or 400V/3+N-50 Hz*	230/1 or 400V/3+N-50 Hz*
Resistenza caldaia 9 lt	9 lt boiler heating	Résistance chaudière 9 lt	Heizwiderstand für 9 lt Kessel	Resistencia caldera 9 lt	10 ÷ 12 kW	10 ÷ 12 kW	10 ÷ 12 kW	10 ÷ 12 kW
Resistenza caldaia 20 lt	20 lt boiler heating	Résistance chaudière 20 lt	Heizwiderstand für 20 lt Kessel	Resistencia caldera 20 lt	10÷12÷15÷18kW	10÷12÷15÷18kW	10÷12÷15÷18kW	10÷12÷15÷18kW
Motore pompa	Pump motor	Moteur pompe	Pumpenmotor	Motor bomba	0,6 kW	0,6 kW	0,6 kW	0,6 kW
Motore aspiratore	Vacuum motor	Moteur aspirateur	Absaugungsmotor	Motor aspirador	0,37 kW	0,37 kW	0,37 kW	0,37 kW
Motore compressore	Compressor motor	Moteur compresseur	Kompressormotor	Motor compresor	1,1 kW	1,5 kW	0,75 kW	-
Scarico caldaia	Boiler drain	Vidange chaudière	Kesselabfluß	Purga de la caldera	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
Tubo scarico aspiratore	Vacuum exhaust	Tuyau sortie aspirateur	Absaugungsabflußrohr	Tubo de escape aspirador	Ø100 mm	Ø100 mm	Ø100 mm	Ø100 mm
Alimentazione acqua	Water feeding	Alimentation eau	Wasseranschluß	Alimentación de agua	Tubo gomma Ø interno 12mm	Tubo gomma Ø interno 12mm	Tubo gomma Ø interno 12mm	Tubo gomma Ø interno 12mm
Alimentazione vapore	Steam inlet	Arrivée vapeur	Dampfanschluß	Alimentación de vapor	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
Ritorno condensa	Condensation return	Retour de condensation	Kondensatrücklauf	Retorno de condensados	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
Pressione esercizio vapore	Steam working pressure	Pression travail vapeur	Betriebsdampfdruck	Presión de trabajo vapor	5 bar	5 bar	5 bar	5 bar
Consumo vapore	Steam consumption	Consommation vapeur	Dampfverbrauch	Consumo de vapor	16 ÷ 20 kg/h	16 ÷ 20 kg/h	16 ÷ 20 kg/h	16 ÷ 20 kg/h
Alimentazione aria compressa	Compressed air inlet	Alimentation air comprimé	Drucklufteingang	Alimentación de aire	3/8"	3/8"	3/8"	3/8"
Pressione esercizio aria	Air working pressure	Pression travail air	Betriebsluftdruck	Presión de trabajo aire	7 bar	7 bar	7 bar	7 bar
Consumo aria compressa	Compressed air consumption	Consommation air comprimé	Druckluftverbrauch	Consumo de aire	20 NL per cycle	30 NL per cycle	10 NL per cycle	-
Colleg. aspiratore centrale	Central vacuum connection	Branchement aspiration centrale	Anschluß an Zentralabsaugung	Conexión aspirador central	Ø 48 mm	Ø 48 mm	Ø 48 mm	Ø 48 mm
Depressione asp. centrale	Central vacuum depression	Dépression aspirateur central	Unterdruck bei Zentralabsaugung	Depresión aspirador central	200 mm H ² O	200 mm H ² O	200 mm H ² O	200 mm H ² O
Consumo aria aspirante	Vacuum air consumption	Consommation air aspirante	Absaugungsluftverbrauch	Consumo de aire aspirante	360 m ³ /h	360 m ³ /h	360 m ³ /h	360 m ³ /h
Dimensioni ingombro	Encumbrance	Encombrement	Platzbedarf	Medidas	1250 x 1150 mm	1250 x 1150 mm	1250 x 1150 mm	1250 x 1150 mm
Peso netto con caldaia	Net weight with boiler	Poids net avec chaudière	Nettogewicht mit Kessel	Peso neto con caldera	370 kg	370 kg	370 kg	380 kg
Peso lordo con fondale + cartone export	Gross weight pallet + special export carton	Poids brut palette + carton spécial export	Bruttogewicht mit Palette und Exportkarton	Peso bruto pallet + cartón especial Indupack	390 kg	400 kg	360 kg	410 kg
Dimensioni imballo	Overall dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessungen	Dimensiones embalaje	1400 x 1150 x 1400 mm	1400 x 1150 x 1400 mm	1400 x 1150 x 1400 mm	1400 x 1150 x 1400 mm
Volume	Volume	Volume	Volumen	Volumen	2,25 m ³	2,25 m ³	2,25 m ³	2,25 m ³
* altri voltaggi a richiesta	*other voltages by request	*autres voltages sur demande	* auf Wunsch andere Spannungen	* otro voltaje bajo demanda				

Per esigenze costruttive i dati sopracitati non sono impegnativi - For manufacturing necessities the above-mentioned specifications are not binding